

Padborg, 14.06.2018

Dato: **Fredag den 18. maj 2018 kl. 9.00 – 10.30**

Referat: **Forvaltningsgruppemøde**

Referent: Lis Blake

Sted: **Regionskontor & Infocenter, Lyren 1, DK-6330 Padborg**

Peter Hansen startede med at byde velkommen og henviste til, at det planlagte bestyrelsesmøde den 8. juni 2018 er aflyst grundet det netop overståede kommunalvalg på tysk side, og at man derfor afventer udpegningen. Det næste bestyrelsesmøde er den 14. september 2018.

#### **1. Efterbehandling bestyrelsesmøde den 16. marts 2018**

Siden bestyrelsesmødet den 16. marts har vi en ny dansk næstformand som i øjeblikket også er fungerende formand. Preben Jensen har været på besøg på Regionskontoret og fået en introduktion i arbejdet. Der skal vælges en ny tysk formand, som nok kommer til september.

Peter Hansen kom ind på, at der skal vælges en ny suppleant for ham i AEBR – personen kommer normalt fra forvaltningen fra formanden. I forbindelse med AEBR kunne Peter Hansen meddele, at der nu er lagt billet ind for afholdelse af et bestyrelsesmøde i 2020.

Datum: **Freitag, den 18. Mai 2018 9.00 – 10.30 Uhr**

Protokoll: **Sitzung der Verwaltungsgruppe**

Protokollant: Lis Blake

Ort: **Regionskontor & Infocenter, Lyren 1, DK-6330 Padborg**

Peter Hansen begrüßte die Sitzungsteilnehmer und wies darauf hin, dass die für den 8. Juni 2018 geplante Vorstandssitzung abgesagt wurde. Grund dafür ist die Kommunalwahl, die gerade auf deutscher Seite stattgefunden hat. Man wartet daher die Benennung für den Vorstand ab. Die nächste Vorstandssitzung findet am 14. September 2018 statt.

#### **1. Nachbereitung Vorstandssitzung 16. März 2018**

Seit der Vorstandssitzung am 16. März haben wir einen neuen dänischen stellvertretenden Vorsitzenden, der im Augenblick auch die Aufgaben des Vorsitzenden wahrnimmt. Preben Jensen hat das Regionskontor besucht und eine Einführung in die Arbeit bekommen. Zum September soll ein neuer deutscher Vorsitzender gewählt werden.

Peter Hansen erläuterte, dass für ihn ein neuer Stellvertreter in der AGEG gewählt werden soll – die Person kommt normaler Weise aus der Verwaltung des Vorsitzenden. Im Zusammenhang mit der AGEG konnte Peter Hansen mitteilen, dass nun Interesse für die

Det kommer sandsynligvis til at foregå i marts 2020.

Peter Hansen meddelte at arbejdsmarkedsudvalget havde møde kort efter sidste bestyrelsesmøde, hvor Jan Voss fra Tønder Kommune blev valgt som ny formand.

Udvalget for grænseregional udvikling havde møde lige inden det sidste bestyrelsesmøde og det næste møde er den 21. juni 2018.

Kulturudvalget har deres næste møde den 12. juni 2018.

I næste uge har Peter Hansen møde omkring rådgivningsindsatsen i Femern Bælt regionen.

Til juni afholdes der 2 grænseoverskridende workshops i ESPON regi indenfor sundhed og arbejdsmarked.

## 2. Efterbehandling regionaldag den 20. marts 2018

Peter Hansen synes at det var en fin regionaldag den 20. marts 2018, og det var en god paneldebat. Som opfølgning er der sendt takkebrev til ministerpræsidenten. Regionaldagen kommer til næste år nok til at have en lidt anden udformning – mere et kommunalpolitisk møde.

Durchführung der Vorstandssitzung im Jahr 2020 bekundet wurde. Diese wird wahrscheinlich im März 2020 stattfinden.

Peter Hansen teilte mit, dass die Sitzung des Arbeitsmarktausschusses kurz vor der letzten Vorstandssitzung stattgefunden hat. Hier wurde Jan Voss von der Tønder Kommune zum neuen Vorsitzenden gewählt.

Der Ausschuss für grenzregionale Entwicklung traf sich ebenfalls kurz vor der letzten Vorstandssitzung und die nächste Sitzung findet am 21. Juni 2018 statt.

Die nächste Sitzung des Kulturausschusses findet am 12. Juni 2018 statt.

In der nächsten Woche hat Peter Hansen eine Sitzung zum Thema Beratung in der Fehmarnbelt-Region.

Zum Juni werden zwei grenzüberschreitende Workshops in der Regie von ESPON im Bereich Gesundheit und Arbeitsmarkt veranstaltet.

## 2. Nachbereitung Regionaltag 20. März 2018

Peter Hansen meint, dass der Regionaltag am 20. März 2018 eine gute Veranstaltung war und eine gute Podiumsdiskussion. Im Anschluss wurde ein Dankschreiben an den Ministerpräsidenten gesendet. Der Regionaltag wird im nächsten Jahr wohl in etwas anderer Form

Marts er en god måned for at afholde mødet.

I forbindelse med diskussionen omkring nabosprog på regionaldagen samt til bestyrelsesmødet blev det pålagt Regionskontoret at sende et brev til uddannelsesministeren i Schleswig-Holstein – brevet bliver udsendt i dag.

### 3. Budget 2019–2020

Peter Hansen kom ind på at budgettet nu bliver drøftet i forvaltningsgruppen, hvorefter det bliver tilrettet og rundsendt til bestyrelsen. Til bestyrelsesmødet i september kommer de sidste tal, hvorefter budgettet kan sendes til godkendelse hos partnerne og endelig godkendes på bestyrelsesmødet i december.

I budgettet er omkostningerne de samme som i år, så det er et meget stramt budget. Nye poster er regionaldagen, der er afsat 500.000 DKK / 67.115 EUR til medfinansiering af nabosprogpakken i KursKultur 2.0 fordelt over 3 år samt afholdelse af AEBR bestyrelsesmøde i 2020. De fleste af de nye poster dækkes af overskuddet fra 2017.

stattfinden – eher eine kommunalpolitische Sitzung. Der März ist ein guter Monat für die Durchführung dieser Veranstaltung.

Im Zusammenhang mit der Diskussion über die Nachbarsprache auf dem Regionaltag sowie auf der Vorstandssitzung wurde dem Regionskontor aufgetragen, einen Brief an die schleswig-holsteinische Bildungsministerin zu schreiben. Dieser Brief wird heute versendet.

### 3. Haushalt 2019–2020

Peter Hansen erläuterte, dass der Haushalt nun in der Verwaltungsgruppe erörtert wird. Anschließend wird er angepasst und dann im Umlaufverfahren an den Vorstand gesendet. Zur Vorstandssitzung im September kommen die letzten Zahlen und danach kann der Haushalt zur Genehmigung an die Partner gesendet werden und endgültig auf der Vorstandssitzung im Dezember genehmigt werden.

Im Haushalt sind die Kosten dieselben wie in diesem Jahr, so dass es ein sehr straffer Haushalt ist. Neue Posten sind zum einen der Regionaltag. Dann sind 500.000 DKK / 67.115 EUR zur Kofinanzierung des Nachbarsprachenpakets in KursKultur 2.0 verteilt über drei Jahre bereit gestellt, sowie die Durchführung der AGEV Vorstandssitzung 2020. Die meisten der neuen Posten werden durch den Überschuss aus 2017 gedeckt.

På indtægtssiden får Region Sønderjylland-Schleswig ikke mere 150.000 DKK / 20.135 EUR fra Erhvervsministeriet. I refusion fra KursKultur 2.0 er der usikkerhed om hvornår det starter samt hvor mange ansatte, der bliver. Ansøgningsfristen er juni og en mulig godkendelse vil først komme til december 2018. Derudover regner Regionskontoret med 15.000 DKK / 2.000 EUR i refusion for ekspertviden samt sandsynligvis 50.000 DKK / 6.710 EUR i refusion fra "Job over grænsen".

I 2019 skal partnerne betale det sammen som i 2017 og 2018 - i 2020 kommer der en lille stigning i tilskudsbetaling fra partnerne. Det er vigtigt at vi går ud af 2020 med et mindre forbrug på min. 166.667 DKK / 22.370 EUR til dækning af forpligtelsen til nabosprogspakken i KursKultur 2.0.

Forvaltningsgruppen ønskede en uddybelse af midlerne til nabosprogspakken i KursKultur; hvad går nabosprogspakken ud på og hvad bliver beløbet brugt til? Samtidig skal det tilføjes at kulturudvalget opfordrer bestyrelsen til at støtte. På den måde kommer der til at være et klart beslutningsgrundlag. Samtidig opfordrede forvaltningsgruppen Regionskontoret til at uddybe disponeringsbeløbet / mindre forbrug fra tidligere år.

Auf der Einnahmenseite erhält die Region Sønderjylland-Schleswig nicht mehr die 150.000 DKK / 20.135 EUR aus dem Wirtschaftsministerium. Bei der Erstattung von KursKultur 2.0 besteht Unsicherheit darüber, wann dies es Projekt beginnt und wie viele Angestellte es werden. Die Antragsfrist endet im Juni und eine mögliche Bewilligung ist erst zum Dezember 2018 zu erwarten. Darüber hinaus rechnet das Regionskontor mit 15.000 DKK / 2.000 EUR Erstattung für Expertenwissen sowie wahrscheinlich 50.000 DKK / 6.710 EUR an Erstattung aus "Job über die Grenze".

Im Jahr 2019 sollen die Partner dasselbe zahlen wie in den Jahren 2017 und 2018 – im Jahr 2020 kommt eine kleine Erhöhung der Zahlung der Zuschüsse der Partner. Es ist wichtig, dass wir 2020 mit einem geringeren Verbrauch in Höhe von mindestens 166.667 DKK / 22.370 EUR abschließen. Dies dient der Deckung von Zahlungsverpflichtungen für das Nachbarsprachenpaket in KursKultur 2.0.

Die Verwaltungsgruppe wünschte nähere Erläuterungen zu den Mitteln im Nachbarsprachenpaket in KursKultur; worauf zielt das Nachbarsprachenpaket ab und wozu wird der Betrag genutzt? Gleichzeitig soll eingefügt werden, dass der Kulturausschuss den Vorstand auffordert, dies zu unterstützen. Auf diese Weise wird es eine klare Entscheidungsgrundlage geben. Gleichzeitig forderte die Verwaltungsgruppe das Regionskontor dazu auf, den zur Verfügung

Budgettet for 2019-2020 sendes ud i næste uge med svarfrist for nabosprogpakken i juni og hele budgettet i august. Det blev af forvaltningsgruppen besluttet, at der skal komme en accept af forslaget fra bestyrelsen via forvaltningsgruppens medlemmer til Regionskontoret.

#### 4. Handlingsplan 2019–2020

Peter Hansen vil hen over sommeren udarbejde handlingsplan for 2019-2020 og ønskede indspark fra forvaltningsgruppen. Evaluering af de 2 nye udvalg vil være en del af handlingsplanen 2019-2020; egentlig skulle det gøres efter et år, men det vil være bedre hvis udvalgene har været lidt mere i gang for at evaluere. Kia Sofie Abildtrup mente også at man kunne tage afsæt i den nuværende handlingsplan og hvordan den har fungeret Ligeledes mente Kia Sofie Abildtrup at man skal arbejde lidt mere efterspørgselsorienteret; især indenfor arbejdsmarkedsområdet. Forvaltningsgruppen foreslog at arbejdsmarkedsudvalget også kan komme med input til handlingsplanen. Peter Hansen mente dog at det ville blive svært, idet de kun har 2 årlige møder.

stehende Betrag /geringeren Verbrauch der Vorjahre näher zu erläutern.

Der Haushalt für 2019-2020 wird in der nächsten Woche versendet, die Frist für die Rückmeldungen zum Nachbarsprachenpaket ist Juni und für den gesamten Haushalt August. Von der Verwaltungsgruppe wurde beschlossen, dass es eine Zustimmung für diesen Vorschlag vom Vorstand über die Mitglieder der Verwaltungsgruppe an das Regionskontor gibt.

#### 4. Handlungsplan 2019–2020

Peter Hansen wird im Laufe des Sommers einen Handlungsplan für 2019-2020 erstellen und wünschte sich Anregungen aus der Verwaltungsgruppe. Die Evaluierung der beiden neuen Ausschüsse wird ein Bestandteil des Handlungsplans 2019-2020 sein. Eigentlich sollte die Evaluierung zum Herbst durchgeführt werden. Es ist aber sinnvoller, diese erst abhängig von der Arbeit der Ausschüsse durchzuführen. Kia Sofie Abildtrup meinte auch, dass man vom jetzigen Handlungsplan und wie dieser funktioniert hat ausgehen könnte. Kia Sofie Abildtrup meinte ebenfalls, dass die Arbeit sich etwas mehr an der Nachfrage orientieren sollte; insbesondere im Arbeitsmarktbereich. Die Verwaltungsgruppe schlug vor, dass der Arbeitsmarktausschuss auch Ideen zum Handlungsplan einbringen könnte. Peter Hansen meinte jedoch, dass es schwer wird, da der Arbeitsmarktausschuss nur zwei Mal jährlich tagt.

Det blev besluttet at Peter Hansen sender handlingsplan 2019-2020 rundt til forvaltningsgruppen hen over sommeren, men at den først kommer til godkendelse i bestyrelsen på december mødet.

Fatma Aygül ønskede at vide om der også kommer finansielle midler fra Kiel til Nabosprogs pakken. Hertil kunne Peter Hansen svare, at der i dag sendes en skrivelse til uddannelsesministeren i Kiel – brevet sendes til orientering til forvaltningsgruppen.

## 5. Mødeplanlægning

Peter Hansen kom ind på at det bliver sværere og sværere at fastlægge møderne i Region Sønderjylland-Schleswigs politiske organer. Og det er ikke blevet lettere med yderligere 2 udvalg. Det kunne således været et skridt i den rigtige retning med en ramme og faste mødedatoer. Kreis Nordfriesland har meldt tilbage at ideen med at afsætte faste tidspunkter til møderne er god, men at det i praksis ikke er muligt.

Forvaltningsgruppen var enige i, at det er en god ide med en ramme for møderne, det kan i det mindste være et udgangspunkt, og så vil der sikkert være nogle datoer, hvor ikke alle kan.

Forvaltningsgruppen vil kunne give det videre i egen forvaltning, men

Es wurde beschlossen, dass Peter Hansen den Handlungsplan 2019-2020 im Laufe des Sommers an die Verwaltungsgruppe sendet, dass er aber erst auf der Vorstandssitzung im Dezember dem Vorstand zur Genehmigung vorgelegt wird.

Fatma Aygül wollte wissen, ob auch Fördermittel aus Kiel für das Nachbarsprachenpaket kommen. Hierzu konnte Peter Hansen antworten, dass heute ein Schreiben an den Bildungsminister in Kiel versendet wird – der Brief wird zur Kenntnis auch an die Verwaltungsgruppe geschickt.

## 5. Sitzungsplanung

Peter Hansen erläuterte, dass es immer schwieriger wird die Sitzungstermine für die politischen Organe in der Region Sønderjylland-Schleswig festzulegen. Und mit den zusätzlichen beiden Ausschüssen ist dies nicht leichter geworden. Deshalb könnte es ein Schritt in die richtige Richtung sein, einen Rahmen und feste Sitzungstermine zu haben. Der Kreis Nordfriesland hat die Rückmeldung gegeben, dass feste Zeiten für die Sitzungen gut sind, dass dies aber in der Praxis nicht möglich ist.

Die Mitglieder der Verwaltungsgruppe waren sich darüber einig, dass ein Rahmen für die Sitzungen eine gute Idee ist. Dies könnte zumindest ein Ausgangspunkt sein und dann wird es sicherlich Termine geben zu denen nicht alle können. Die Mitglieder der

ikke love at der tages 100 % højde for Region Sønderjylland-Schleswigs møder. Det blev således besluttet at tage bilaget med til bestyrelsesmødet i september.

I forbindelse med det overståede kommunalvalg på tysk side, opfordrede Peter Hansen forvaltningsgruppen til at sende udpegningen til Regionskontoret hurtigst muligt pr. mail.

## 6. Gensidig information

- **SSW** - Martin Lorenzen nævnte at kommunalvalget ikke gik lige så godt som sidst; dog bedre end forventet. I SSW er mindretallets hus nu en saga blot – det grænseoverskridende arbejde fortsætter dog uændret.
- **Tønder Kommune** – Christiane Plischke informerede at borgmesteren er i Holland til Vadehavskonference. Den 4. maj havde Tønder besøg af den tyske ambassadør, som var et velarrangeret besøg af det tyske mindretal.
- **Region Syddanmark** – Kia Sofie Abildtrup nævnte at Lewe Kuhn er startet hos Region Syddanmark for et par måneder siden, og han sidder ligeledes med det dansk-tyske

Verwaltungsgruppe könnten dies an ihre eigenen Verwaltungen weiter geben, können aber nicht versprechen, dass die Sitzungen der Region Sønderjylland-Schleswig zu 100 % berücksichtigt werden. Es wurde beschlossen, die Anlage zur Vorstandssitzung im September einzubringen.

Im Zusammenhang mit der Kommunalwahl auf deutscher Seite, die gerade stattgefunden hat, forderte Peter Hansen die Verwaltungsgruppe dazu auf, dem Regionskontor so schnell wie möglich die Benennungen per E-Mail zu senden.

## 6. Gegenseitige Information

- **SSW** - Martin Lorenzen berichtete, dass die Kommunalwahl nicht ganz so gut ging, wie beim letzten Mal, aber doch besser als erwartet. Im SSW ist das Haus der Minderheiten ad acta gelegt worden – die grenzüberschreitende Arbeit wird jedoch unverändert fortgesetzt.
- **Tønder Kommune** – Christiane Plischke informierte darüber, dass der Bürgermeister zu einer Wattenmeerkonferenz in Holland ist. Am 4. Mai war der deutsche Botschafter in Tønder zu Gast. Dies war ein von der deutschen Minderheit gut organisierter Besuch.
- **Region Syddanmark** – Kia Sofie Abildtrup berichtete, dass Lewe Kuhn vor einigen Monaten angefangen hat bei der Region Syddanmark zu arbeiten und zu seinem Aufgabengebiet gehört

samarbejde. Kia Sofie Abildtrup kom ligeledes ind på en mulig forenkling af erhvervsfremmesystemet og forslag om at nedlægge de regionale vækstfora. Således kommer strukturfondene måske til at ligge på nationalt niveau. Der er lagt op til en stor rationalisering. Peter Hansen kom i den forbindelse ind på det næste udvalgs møde i grænseregional udvikling, hvor Mathias Jahnke ønsker at komme ind på erhvervsfremme. Peter Hansen foreslog at Thomas Dyhr Vestergaard måske kunne komme med input fra dansk side. Fatma Aygül kommenterede at WIREG også kommer til mødet.

- **Stadt Flensburg** – Fatma Aygül kom ind på, at Stephan Kleinschmidt siden den 15. maj 2018 er en del af ledelsen i forvaltningen for Stadt Flensburg. Det forbliver dog Simone Lange i bestyrelsen for Region Sønderjylland-Schleswig samt Grænsetrekanten. Samtidig kunne Fatma Aygül meddele at man er i gang med "Landesgartenschau".
- **Sønderborg Kommune** – Anne Schulz meddelte at borgmester Erik Lauridsen nu også er en del af Interreg udvalget.

## 7. Aktuelt fra Regionskontoret

Forvaltningsgruppen ønskede en status omkring midlerne fra Berlin til

auch die deutsch-dänische Zusammenarbeit. Kia Sofie Abildtrup ging auch auf eine mögliche Vereinfachung des Wirtschaftsförderungssystems ein und auf den Vorschlag die regionalen Wachstumsfora abzuschaffen. Auf diese Weise werden die Strukturfonds künftig vielleicht auf nationaler Ebene angesiedelt sein. Es ist eine umfassende Rationalisierung beabsichtigt. Peter Hansen ging in diesem Zusammenhang auf die nächste Sitzung des Ausschusses für grenzregionale Entwicklung ein. Hier wünscht Mathias Jahnke das Thema Wirtschaftsförderung zu besprechen. Peter Hansen schlug vor, dass Thomas Dyhr Vestergaard vielleicht mit einem Input von dänischer Seite beitragen könnte. Fatma Aygül kommentierte, dass die WIREG auch an der Sitzung teilnimmt.

- **Stadt Flensburg** – Fatma Aygül berichtete, dass Stephan Kleinschmidt seit dem 15. Mai 2018 Teil der Verwaltungsleitung der Stadt Flensburg ist. Simone Lange wird jedoch weiterhin im Vorstand der Region Sønderjylland-Schleswig sowie im Grenzdreieck bleiben. Gleichzeitig konnte Fatma Aygül mitteilen, dass man die "Landesgartenschau" plant.
- **Sønderborg Kommune** – Anne Schulz teilte mit, dass Bürgermeister Erik Lauridsen nun auch im Interreg- Ausschuss ist.

## 7. Aktuelles aus dem Regionskontor

Die Verwaltungsgruppe wünschte einen Sachstand bezüglich der Mittel



egnsplanlægning på 1.490.000 DKK / 200.000 EUR. Hertil kunne Peter Hansen informere at det er sendt i udbud, men at det er en længere proces, som Regionskontoret ikke er en del af.

## 8. Diverse

- **Informationsarrangementer** – Regionskontoret står gerne til rådighed ved ønsker om informationsarrangementer – også for de nye tyske kommunalpolitikere. Anne-Mette Olsen har allerede været en del rundt til de danske byråd og informeret.
- **Studietur** – For en del år siden var bestyrelsesmedlemmerne på en studietur sammen, og nu planlægges det at gøre det igen og så nok København eller Berlin. Det bliver nok først aktuelt til efteråret. En anden mulighed ville være en anden grænseregion, men det giver ikke så meget politisk.
- **Fremtidig adgang til møder på Regionskontoret** – Den 25. maj træder den nye persondataforordning i kraft, hvilket også får betydning for Regionskontoret – bl.a. på hjemmesiden og i forbindelse med nyhedsbrevet. Der kommer også nye adgangsregler for selve Regionskontoret, hvor man altid vil skulle henvende sig i receptionen og en person fra Regionskontoret kommer og henter.
- **Tilskudsbetalinger fra partnerne** – Der er opstået

aus Berlin für die Raumplanung in Höhe von 1.490.000 DKK / 200.000 EUR. Peter Hansen informierte darüber, dass die Ausschreibung erfolgt ist, aber es ist ein längerer Prozess an dem das Regionskontor nicht beteiligt ist.

## 8. Verschiedenes

- **Informationsveranstaltungen** – Das Regionskontor steht gerne zur Verfügung, wenn Informationsveranstaltungen gewünscht werden – auch für die neuen deutschen Kommunalpolitiker. Anne-Mette Olsen hat bereits einige dänische Stadträte besucht und informiert.
- **Studienfahrt** – Vor einigen Jahren haben die Vorstandsmitglieder gemeinsam eine Studienfahrt unternommen und nun wird eine neue Fahrt geplant - dieses Mal mit dem Ziel Kopenhagen oder Berlin. Dies wird wohl erst zum Herbst aktuell. Eine andere Möglichkeit wäre der Besuch einer anderen Grenzregion, der politische Ertrag wäre hier jedoch zweifelhaft.
- **Zukünftiger Zugang zu Sitzungen im Regionskontor** – Am 25. Mai tritt die neue Personendatenverordnung in Kraft, die auch Bedeutung für das Regionskontor bekommt – u.a. auf der Homepage und für den Newsletter. Es gibt dann auch neue Zugangsregelungen für das Regionskontor. Besucher werden sich immer erst an die Rezeption wenden müssen und werden dann von einem Mitarbeiter des Regionskontors abgeholt.
- **Zuschusszahlungen von den Partnern.** – Bei den



kursdifferencer på tilskudsindbetalingerne fra alle 3 tyske partnere.

Zuschusszahlungen aller drei deutscher Partner sind Kursdifferenzen entstanden.

Deltagere / Teilnehmer: Anne Schulz, Fatma Aygül, Christiane Plischke, Martin Lorenzen, Kia Sofie Abildtrup, Margriet Pless Jansen, Peter Hansen, Lis Blake

Afbud / Absagen: Claus Dall, Mathias Jahnke, Uwe Jessen, Andreas Doll, Thomas Pfannkuch